

Kulturdepartementet
eva.petersson@culture.ministry.se

Värna språken – Förslag till språklag (SOU 2008:26)

PRV:s inställning

Patent- och registreringsverket (PRV) finner inte anledning att motsätta sig en språklag med lydelse som nu föreslagits.

PRV förordar dock att lagstiftning får anstå tills Grundlagsutredningen avslutat sitt arbete.

Kommentarer

PRV yttrade sig i oktober 2002 över betänkandet Mål i mun (SOU 2002:27). Verket ifrågasatte då behovet, och värdet, av en svensk språklag med föreslagen utformning.

Till grund för PRV:s reserverade hållning låg en oro för att lagtexten, framför allt den hårt komprimerade lydelsen av 1 §, kunde komma att tolkas så att svenska språket obligatoriskt skulle användas i internationella förhandlingar och i myndighetssfären. Särskilt såg verket en risk för att lagen skulle kunna åberopas emot svensk ratificering av den s.k. Londonöverenskommelsen om lättnader i krav på översättning av patentlydokument.

Londonöverenskommelsen har senare ratificerats och genomförts i svensk rätt genom ändringar i patentlagen som trädde i kraft den 1 maj i år (jfr betänkandet, avsnitt 4.6.6, s 88f).

Om det fanns utrymme för att tolka 2002 års lagförslag mer eller mindre strikt, så kan konstateras att den nu föreslagna språklagen uttryckligen medger flexibla lösningar. I 3 § anges att avvikande bestämmelser i en annan lag eller en förordning gäller framför bestämmelserna i språklagen. De nya bestämmelserna i 82 § patentlagen, som innebär att patenthandlingar på engelska i vissa fall kan få verkan i Sverige, skulle alltså kunna tillämpas trots att det i 10 § språklagen anges att språket hos svenska myndigheter ska vara svenska (jfr betänkandet, avsnitt 12.5.1, s. 214).

Som en kuriositet kan nämnas att PRV samma dag som Språklagsutredningen presenterade sitt betänkande fick en förfrågan om huruvida det inte nu skulle bli nödvändigt för Sverige att frånträda Londonöverenskommelsen. För att detta slags villfarelser inte ska behöva slå rot är det enligt PRV:s mening väsentligt att bestämmelsen som föreslagits i 3 § står kvar i den slutgiltiga lagen.

Detta yttrande har beslutats av t.f. generaldirektören Lars Björklund. I handläggningen har deltagit chefsjuristen Per Holmstrand och juristen Lennart Sundin, föredragande.

Lars Björklund

Lennart Sundin